

# EX2 - Jack O'Lantern

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

**[02:47]** ---

Trick or treat!

**[02:50]** ---

Here you are.

**[02:56]** ---

Delicious!

**[02:57]** ---

Yeah, it's really good, right?

**[03:00]** ---

Yes!

**[03:01]** ---

I wonder what that is.

**[03:03]** ---

Let's check it out!

**[03:10]** ---

Here you go.

**[03:16]** ---

What do you think of the Halloween festival?

**[03:18]** ---

It's fun and we get to  
eat a lot of sweet, tasty treats!

**[03:22]** ---

Agreed!

**[03:23]** ---

Though I was a little creeped out at first  
by all the pumpkins!

**[03:29]** ---

What's wrong?

**[03:30]** ---

I've had a strange feeling  
ever since we came to this town.

**[03:34]** ---

What kind of feeling?

**[03:36]** ---

Like there are many, um, things

sprinkled among the crowd...

**[03:42]** ---

Sure. Apparently the souls of the dead  
return to this town today.

**[03:47]** ---

- The souls...  
- ...of dead people?

**[03:49]** ---

The custom is for the living to disguise  
themselves and welcome those souls.

**[03:54]** ---

So that's why everyone is  
wearing different costumes.

**[03:57]** ---

That's right.

**[03:59]** ---

So what do you think?

**[04:00]** ---

My costume is the cutest in the world, right?

**[04:06]** ---

It's very cute!

**[04:08]** ---

Oh, that's right.  
And your costume, too, Ferry...

**[04:11]** ---

Huh? Where did Ferry go?

**[04:15]** ---

There she is! What's she doing?

**[04:19]** ---

I see. So that's why sweets are necessary.

**[04:22]** ---

Thank you.

**[04:26]** ---

She's coming back.

**[04:29]** ---

Sorry. Someone started talking to me.

**[04:31]** ---

He was telling me about  
this town and the festival.

**[04:35]** ---

Who were you talking to?

**[04:39]** ---

The person standing in the corner.

**[04:43]** ---

And what did that man say?

**[04:46]** ---

It seems someone called "Lost Jack"

is the one who brings the dead people here.

**[04:50]** ---

Lost Jack?

**[04:52]** ---

Yeah. Legend has it that  
he appears on this island once a year.

**[04:57]** ---

He's a mischievous spiritual being  
with a pumpkin head, a pointy hat and a cape.

**[05:02]** ---

He appears in town on this day,  
with the souls of the townpeople's relatives.

**[05:07]** ---

I bet all of these pumpkins  
are patterned after him, then.

**[05:12]** ---

Since he's become so ingrained here,  
we may be able to meet him.

**[05:17]** ---

Meet him?

You mean that "Lost Jack?"

**[05:20]** ---

Yeah.

**[05:21]** ---

There's something I want to ask  
the guide of the deads' souls.

**[05:24]** ---

"Why am I still here when all  
of my companions have disappeared?"

**[05:29]** ---

I see. That's right, you are a ghost, Ferry.

**[05:32]** ---

I totally forgot.

**[05:34]** ---

After all, you even eat  
like a normal living person.

**[05:37]** ---

Well, if we find Jack,  
maybe that mystery can be solved.

**[05:42]** ---

I see...

**[05:43]** ---

Man, this conversation got kinda weird.

**[05:46]** ---

But isn't this a festival where  
people wear costumes and eat treats?

**[05:51]** ---

That's what Cagliostro said.

**[05:54]** ---

Huh? Well, I didn't lie.

**[05:57]** ---

Brats dress up as Jack's brethren  
and "trick-or-treat" adults.

**[06:01]** ---

It means "choose between having mischief  
done to you or giving me a sweet treat."

**[06:05]** ---

Adults who don't want a prank  
pulled on them give the brats sweets.

**[06:08]** ---

That's the kind of festival it is.

**[06:10]** ---

I was told this is the only day

**[06:12]** ---

where both adults and children  
can enjoy a festival 'til late at night.

**[06:16]** ---

Oh, I also got a great  
candy store recommendation.

**[06:19]** ---

I want to go!

**[06:20]** ---

Then let's get into the spirit of Halloween.

**[06:24]** ---

You're really enthusiastic today.

**[06:26]** ---

I don't know if Jack is a spirit or a primal beast,

**[06:29]** ---

but if we're looking for an indigenous creature,  
that's the fastest way.

**[06:33]** ---

I see.

**[06:34]** ---

Lyria, if you sense something,  
tell me right away.

**[06:37]** ---

Understood!

**[06:39]** ---

Boo!

**[06:40]** ---

You're in for some mischief!

**[06:41]** ---

Trick or treat! Trick or treat!

**[06:44]** ---

W-W-What the-

**[06:45]** ---

Children in costumes?

**[06:48]** ---

They're cute.

**[06:49]** ---

Yes!

**[06:50]** ---

But why are they targeting us?

**[06:52]** ---

Hey, give me some candy!

**[06:54]** ---

Like I have candy!

**[06:56]** ---

Now you're in for it!

**[06:58]** ---

What did you do?!

**[07:00]** ---

If we don't give them candy,  
they'll get us too?!

**[07:04]** ---

What should we do?

I have nothing to give them.

**[07:07]** ---

Leave it to me.

**[07:08]** ---

Hey!

**[07:10]** ---

You need to be n-i-c-e to girls!

**[07:20]** ---

You've got some guts...

**[07:23]** ---

- Run!

- Don't drag me!

**[07:26]** ---

Get back here!

**[07:30]** ---

Come back!

**[07:44]** ---

They're gone.

**[07:46]** ---

I didn't expect that.

**[07:48]** ---

Sheesh, those brats went too far.

**[07:50]** ---

Welcome!

**[07:52]** ---

Oh, what happened to you?

**[07:53]** ---

Some kids chased us.

**[07:55]** ---

Oh dear, this must be some night for you.

**[07:59]** ---

You can hang out here for a while.

**[08:02]** ---

Thank you.

**[08:04]** ---

This shop is...

**[08:05]** ---

Wow! Wall-to-wall candy!

**[08:09]** ---

It's beautiful!

**[08:10]** ---

Yeah, and it all looks delicious!

**[08:13]** ---

I can't decide what to buy!

**[08:16]** ---

You have a lovely candy store here.

**[08:18]** ---

Thank you.

**[08:20]** ---

Is this your first festival here?

**[08:23]** ---

Yes!

**[08:24]** ---

I thought as much.

**[08:25]** ---

I'm sure my husband would also have been pleased to have such cute customers.

**[08:30]** ---

He died last year.

**[08:33]** ---

He baked the most delicious cookies.

**[08:36]** ---

Really?

**[08:38]** ---

Oh, I'm sorry.

**[08:40]** ---

Don't look at me like that!

**[08:42]** ---

We're just a candy shop now,  
but my son and I are making a go at it.

**[08:47]** ---

Besides, I'm sure my husband has

also returned to town today.

**[08:51]** ---

I see...

**[08:52]** ---

The festival really has taken root in this town.

**[08:56]** ---

Please, have one.

**[08:58]** ---

Are you sure?

**[08:59]** ---

Today is Halloween.

**[09:01]** ---

Thank you!

**[09:03]** ---

Here you go.

**[09:07]** ---

It's yummy!

**[09:09]** ---

Good grief...

**[09:14]** ---

There they are!

**[09:15]** ---

Oh, for goodness' sake!

You leave these young ladies alone!

**[09:19]** ---

Trick or treat!

**[09:21]** ---

Okay, okay. Help yourselves.

**[09:23]** ---

Candy!

**[09:25]** ---

Oh, by the way, have you seen my son?

**[09:27]** ---

Nope!

**[09:29]** ---

Oh...

**[09:30]** ---

Don't go overboard with the teasing, kids!

**[09:36]** ---

You're looking for your son?

**[09:38]** ---

I haven't seen him since this evening.

**[09:41]** ---

I know it's the festival, but he isn't the type to take off on his own without saying anything.

**[09:45]** ---

I see.

**[09:46]** ---

And he's been acting oddly lately.

**[09:50]** ---

As if he's hiding something from me.

**[09:53]** ---

Today it seems he used the shop's oven.

**[09:57]** ---

Even though we haven't used it  
since my husband passed away...

**[10:01]** ---

Excuse me!

**[10:02]** ---

If you like, we'll look for your son.

**[10:05]** ---

No, that's okay.

I'm sure he'll come home eventually.

**[10:09]** ---

It's nighttime, but there are lights all through  
town and people everywhere, so he'll be okay.

**[10:13]** ---

It's our thanks for the candy.

**[10:15]** ---

Besides, it looks like you can't leave the store  
to go look for him yourself, ma'am.

**[10:19]** ---

Jeez, what softies.

**[10:21]** ---

That's just like Djeeta.

**[10:22]** ---

Really?

**[10:23]** ---

Well, enjoy the festival, but if you happen  
to see him, would you tell him to come home?

**[10:28]** ---

Yes! Leave it to us!

**[10:31]** ---

I think he's wearing a large green hat.

**[10:35]** ---

Understood!

**[11:08]** ---

We've looked for a while now,  
but he doesn't seem to be around.

**[11:11]** ---

This is a pickle.

**[11:13]** ---

Well, let's look around a little more.

**[11:16]** ---

Who's that kid?

**[11:18]** ---

She keeps staring at us.

**[11:22]** ---

You want candy?

**[11:23]** ---

No.

**[11:25]** ---

I saw the boy you're looking for.

**[11:28]** ---

He was heading up the hill this evening.

**[11:31]** ---

The hill?

**[11:33]** ---

Come to think of it, there's a grand old church.

**[11:36]** ---

The festival used to be held there.

**[11:39]** ---

How do you know that?

**[11:41]** ---

Someone in town told me.

**[11:43]** ---

A church...

And it's outside of town?

**[11:47]** ---

Doesn't it look scary?

**[11:50]** ---

Let's head over there.

**[11:53]** ---

The boy came here?

**[11:55]** ---

This is the kind of place where  
you'd expect there to be ghosts, huh?

**[11:59]** ---

Please don't talk like that!

**[12:01]** ---

Don't worry.

Even if something appears, I'm here.

**[12:04]** ---

Right...

**[12:06]** ---

Let's go inside and search for the boy.

**[12:15]** ---

It's dark. You really think he's here?

**[12:18]** ---

There are a lot of pumpkins in here too.

**[12:20]** ---

This really is an old place.

**[12:23]** ---

But considering the age,  
it's been kept really clean.

**[12:30]** ---

That hat!

**[12:31]** ---

Is he the candy shop lady's...

**[12:37]** ---

Is something chasing him?!

**[12:39]** ---

We have to help him!

**[12:42]** ---

Now this is getting interesting!

**[12:46]** ---

Monsters?!

**[12:47]** ---

We're being attacked by pumpkins!

**[12:50]** ---

Aether Blast!

**[13:04]** ---

What? It's over already?

**[13:06]** ---

No...

**[13:07]** ---

I felt a primal beast's presence  
from those monsters.

**[13:10]** ---

And the presence of a great power, as well.

**[13:14]** ---

Great power?

**[13:15]** ---

She's right.

Lost Jack is here.

**[13:19]** ---

What?!

**[13:20]** ---

And going by the theme,

I suppose those things were Jack's familiars.

**[13:23]** ---

They were going after that kid. Is he okay?

**[13:28]** ---

But from what I heard, Jack's pranks are-

**[13:33]** ---

What's that?!

**[13:34]** ---

Could that be Lost Jack?!

**[13:37]** ---

That's not the image I had of him!

**[13:42]** ---

Lyria!

**[13:43]** ---

P-Please put me down!

**[13:57]** ---

Lyria, are you all right?!

**[13:58]** ---

Yes...

**[14:00]** ---

Hey, what's going on here?

**[14:03]** ---

The monsters wanted candy?

**[14:07]** ---

There's the boy!

**[14:10]** ---

Are you hurt?

**[14:11]** ---

N-No. But...

**[14:14]** ---

Jack was following me around.

**[14:23]** ---

Your mother is worried about you.

**[14:26]** ---

I know.

**[14:27]** ---

There was something I had to show my dad.

**[14:30]** ---

But your father is...

**[14:33]** ---

Yeah. He got sick and died last year.

**[14:37]** ---

But I might be able to see him tonight.

**[14:40]** ---

He must have come back  
to this town with Jack.

**[14:43]** ---

So that's why you came here, huh?

**[14:46]** ---

I wanna be like Dad.

**[14:49]** ---

I loved the cookies he made.  
They were so delicious.

**[14:54]** ---

Yeah. That's what your mother said, too.

**[14:57]** ---

Right? All my friends were crazy about them

**[15:01]** ---

and lots of people from other islands  
came to buy his cookies.

**[15:05]** ---

He sounds like a great father.

**[15:07]** ---

I wanted so badly to  
bake the cookies I loved...

**[15:11]** ---

So much that I studied how Dad did it  
until I finally succeeded!

**[15:14]** ---

Wow! You made a lot!  
I can tell you worked hard.

**[15:18]** ---

So that's why you want  
to show them to your father.

**[15:21]** ---

Yeah.

**[15:22]** ---

S-So...

**[15:23]** ---

I said you can't have these!

**[15:26]** ---

I told Jack about Dad,  
but he doesn't understand.

**[15:30]** ---

So what's the sense of meeting Jack?

**[15:32]** ---

I see. It's okay!

**[15:35]** ---

Leave it to me!

**[15:37]** ---

And who do you think you are?

**[15:45]** ---

This boy's father is in town?

**[15:50]** ---

Really?

**[15:51]** ---

All right! Then let's look for him!

**[15:53]** ---

However, like everyone else in town,  
you guys can't see the souls of dead folks.

**[16:00]** ---

True, I didn't see any of those people.

**[16:04]** ---

I sensed their presence,  
but I couldn't see them.

**[16:09]** ---

So what will you do?

**[16:14]** ---

Um, he says he'll go with us.

**[16:18]** ---

Hey, wait!

**[16:20]** ---

If he went with us to town,  
wouldn't it cause a panic?

**[16:23]** ---

Everyone knows who Jack is,  
so I think it would be okay.

**[16:27]** ---

Well, why not?

**[16:29]** ---

Tonight's festival is about both  
the living and dead making merry, right?

**[16:50]** ---

Has something happened?

**[16:55]** ---

My son!

**[17:00]** ---

- Jack!

- If you'd please!

**[17:15]** ---

Grandpa!

**[17:17]** ---

Honey...

**[17:19]** ---

It's been too long!

**[17:21]** ---

I wonder where this boy's father is.

**[17:24]** ---

I have an idea. The plaza.

**[17:38]** ---

Dad...

**[17:41]** ---

Dad!

**[17:46]** ---

I made these!

**[17:50]** ---

This man told me earlier  
that he used to make sweets.

**[17:55]** ---

So I suspected he was the one.

**[17:57]** ---

Where were you?

I was worried! And...

**[18:04]** ---

No way... Darling.

**[18:06]** ---

Mom, I made these cookies!

**[18:10]** ---

I wanted to show them to Dad.

**[18:13]** ---

Because I'm gonna have  
a sweets shop when I grow up!

**[18:27]** ---

How is it?

**[18:29]** ---

It's a little hard, but the taste is  
the same as what your father made.

**[18:36]** ---

I'm glad he got to see his father.

**[18:38]** ---

Yeah.

**[18:41]** ---

I want all of you to have some too!  
It's my thanks for helping me find Dad.

**[18:46]** ---

Sure!

**[18:49]** ---

You too, Jack. Thank you!

**[18:56]** ---

Delicious!

**[18:58]** ---

- It's really good.

- Yeah.

**[19:00]** ---

Hey, Dad, I'm gonna do my best  
working with Mom at the shop!

**[19:04]** ---

So watch me, okay?

**[19:11]** ---

His dad, huh?

**[19:13]** ---

We can see them too.

**[19:15]** ---

Yeah.

**[19:54]** ---

The lights are gathering in Jack's lantern.

**[19:57]** ---

Are they all going home?

**[20:12]** ---

Jack!

**[20:14]** ---

Thank you!

**[20:21]** ---

The mischievous Lost Jack  
stirs up the town once a year,

**[20:26]** ---

but at the end, he leaves everyone  
with a smile and goes home.

**[20:30]** ---

And they lived happily ever after, so to speak.

**[20:33]** ---

I thought that after people die,  
their souls move on, leaving nothing behind...

**[20:39]** ---

But now I see that people live on  
in the hearts of their loved ones.

**[20:44]** ---

Well, that's how it works, more or less.

**[20:48]** ---

By the way, did you have a chance  
to ask your question, Ferry?

**[20:52]** ---

No, but that's okay.

**[20:55]** ---

I don't think Jack knows about my case.

**[20:58]** ---

Probably not.  
He didn't show any interest in you, Ferry.

**[21:02]** ---

True.

**[21:03]** ---

Then maybe Ferry is...

**[21:06]** ---

Different from those dead people.

**[21:09]** ---

But what am I?

**[21:11]** ---

Too bad it's still a mystery.

**[21:13]** ---

But I'm glad I found out about this festival.

**[21:16]** ---

Isn't it touching how both  
the living and dead are happy to be reunited?

**[21:21]** ---

Yeah.

**[21:23]** ---

I guess the festival is over now.

**[21:26]** ---

It was a strange but wonderful festival.

**[21:29]** ---

I'd like to go back to  
that candy shop sometime!

**[21:32]** ---

Me too!

**[21:33]** ---

Maybe next time  
we'll be able to have cookies too!

**[21:35]** ---

Right!

**[21:37]** ---

What kind of costume  
should I wear next time?

**[21:41]** ---

You had a good time too, huh, Cagliostro?

**[21:44]** ---

I can't complain about the pursuit of cuteness  
that's different from my everyday cuteness.

**[21:48]** ---

Here we go again!

**[21:50]** ---

Let's come back to this town again,  
on the same day!

**[21:54]** ---

We can see Jack and the others again, too!

**[23:35]** ---

EPISODE 6

THE MIST-SHROUDED ISLAND

**[23:36]** ---

Next episode, "The Mist-shrouded Island."

---

Revision #1

Created 2024-01-01 19:51:36 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 19:51:37 UTC by whimsee